

環球 天道 通訊

總裁
心語



陳肇兆牧師 / 博士
環球天道機構義務總裁

25 + 25 + 50 = 全方位的世紀服侍



這是耶和華的作為，在我們眼中多麼奇妙！這是耶和華成就的日子，我們在這日要歡喜快樂。
詩 118:23~24，《環球聖經譯本》

2025 年來到，首先祝大家「百尺竿頭、更進一步；新年蒙恩、福杯滿溢」！

對環球天道機構來說，2025 是個感恩的年份，因為「環球天道」旗下三個機構合起來共服侍了近 100 年，這是非常值得紀念和感恩的年份。

上世紀下半葉，華人牧者和信徒領袖輩出，各類事工皆有突破，是華人教會邁向蓬勃發展的關鍵時刻。1976 年，「天道書樓」在容保羅牧師帶領下成立，以「出版書籍、裝備信徒」為目標，開始了「環球天道」的服侍，歷年來出版屬靈書籍超過 1000 種，其中「天道聖經註釋」最具口碑，亦是目前唯一全套由華人學者撰寫的聖經註釋書。這幾年，「環球天道」的各地辦事處，都相繼興辦「天道讀書會」，帶動全球信徒讀書風氣，雖然逆水行舟，卻祝福滿滿。

2000 年，「環球聖經公會」在美國註冊成立，領受「譯經·胸懷國度；弘道·根植聖言」的使命，多年來舉辦各項聖經講座和課程，服侍了數以萬計的信徒，廣受歡迎；去年更出版了從原文直接翻譯的《環球聖經譯本》（包括新舊約全書），是現今最新的中文聖經；2024 年推出的「環球讀經研經行動」，推動了過萬名信徒參加，深受歡迎，為全球華人教會和信徒所關注。

「環球天道傳基協會」也在 2000 年成立，一直致力推動「福音、教會、家庭、校園、社關」等事工，傳揚基督真理，項目包括：定期編寫報章專欄、印製兒童刊物、出版書籍、舉辦課程等，近年特別關注社會大眾的身心靈健康，與心理醫生、輔導專家等合作，提供各樣高質量的福音服侍，努力傳遞和平信息，踐行真理。

蒙神恩典，隨著事工不斷發展，「環球天道」在香港、美國、加拿大、台灣、新加坡、澳洲等地，先後註冊成立辦事處，服務當地教會和信徒。屈指一算，「環球天道」目前的全球同工和義工已超過 100 人；而在這接近 100 年的服侍裡，估計曾參與的同工和義工超過 1000 人，出版的屬靈書籍和聖經超過 1,000,000 本，曾被服侍的人則難以估計。我們為著神過去的帶領，並確實賜給這三個機構踏踏實實的服侍，獻上無盡感恩和讚美！

當然，我們不敢驕傲，除戰戰兢兢做好眼前的事工外，還要經常保持警醒，藉著心意更新而改變，努力分辨出甚麼是神的旨意，追求美好、蒙神喜悅和完美的服侍。2025 年，我們將籌劃推出更多與時並進的事工，呈獻給主和服侍教會肢體，包括「全球聖經中文翻譯中心」、「福音事工中心」、「全人關懷事工中心」等，重整機構事工全方位的服侍。另外，馬來西亞辦事處也會正式註冊，更貼身地服侍當地的教會和信徒。

懇請您繼續為「環球天道」禱告，並以奉獻支持我們各地的福音事工，願神親自賜福給您！

對象	事工項目
未信主者	提供福音服侍（預工）
	帶領慕道歸主（收割）
一般信徒	供應屬靈書籍（出版）
	講座課程讀經（培訓）
教牧傳道	神學翻譯研經（進修）
	教會聯合事工（平台）

圖：環球天道機構，全方位 100 年的服侍



環球天道機構董事：

廖亞全校長（主席）、鄧挺群律師（副主席）、施熙禮長老（司庫）、劉群英姊妹（書記）
姚冠尹長老、張戡雄先生、洪振賢長老、馬長生先生、劉彤牧師、容保羅牧師、李耀全牧師、
姚何佐恩女士、麥基恩醫生、范偉文先生、黃婉霜女士、蔡志輝先生、陳肇兆牧師



聖經中歸化與異化的翻譯（一）



張達民博士

《環球聖經譯本》總主編
美國費城西敏神學院釋經學哲學博士

在翻譯策略中，異化（foreignization）與歸化（domestication）是直譯與意譯的延伸。直譯與意譯主要涉及語言表達形式，異化與歸化則涉及更廣的文化層面，包括文物風俗、形象比喻和社會現實。

歸化譯法旨在與本土讀者認同，消除他們對原文內容的陌生感，所以不大考慮原作者的表達方式，而盡可能用譯者認為與原文效應相同，但遵循本土語言規範及富於本土文化色彩的表達方式來替代，有時甚至省略次要的陌生內容，讓讀者可以完全透過自己所處的文化框架來理解譯文。

異化譯法則盡可能讓讀者向作者靠攏，刻意保留而非消除原文與本土語言文化相異的特色，促使讀者透過作者所處的文化框架來理解所讀的文字，更能體會原文的風味，豐富自己對原文世界的認識。

簡言之，**歸化譯法**注重「求同」，**異化譯法**注重「存異」。一般來說，歸化的譯文讀來像流暢地道的本土現代作品，主要信息簡單易明，讓讀者易於接收，沒有甚麼閱讀或聆聽障礙，儘管有時會丟失、掩蓋或改變原文次要的信息。這策略通常適用於追求效率而不要求高度精準的翻譯，例如即時口譯和便利速讀的寬鬆意譯。相比之下，異化的策略清楚讓讀者知道他們所讀的是與自己文化相異的古代文獻，譯文對讀者接受能力的要求較高，甚至迫使讀者停頓下來，引發他們思考鑽研譯文的精細意思，儘管有時可能妨礙了閱讀的流暢。這策略通常適用於要求精準的翻譯，例如重要的文學作品和經典文獻，尤其是宗教典籍。

總體來說，《環球聖經譯本》力求精準，以異化譯法為主，務求在最大程度上體現原文的信息。然而，在語言表達形式方面，有時也要靠歸化的手段輔助，作消除閱讀障礙的潤滑劑，以提高可讀性。在實際操作中，會因應原文內容和現代讀者的情況，靈活運用這兩種策略，使譯文既保持原文風味，又容易讓讀者接受和明白。以下列舉一些例子，以資說明。

異化譯法的例子

	傳統譯本	《環球譯本》
申 11:14	他必按時降秋雨春雨在你們的地上，使你們可以收藏五穀、新酒，和油	耶和華就會按時降雨在你們的地上，賜下初冬的雨和晚冬的雨，使你可以豐收穀物、新酒和新油。

說明：初冬的雨、晚冬的雨 | 原文意思分別是冬季早期的雨和冬季晚期的雨。中國人分春夏秋冬四季，尤其喜歡春秋，「秋雨春雨」是歸化的譯法。然而，舊約聖經只分冬夏兩季，冬季開始播種，夏季開始收割（參創 8:22；詩 74:17；箴 20:4；摩 3:15；亞 14:8）。在以色列，冬季是雨季，大約是公曆 10 月底至 4 月中；之後就是夏季，基本上沒有雨。歌 2:11 說冬天過後，雨水止息；箴 20:4 說懶惰人冬

天不耕種，到（夏天）收割的時候就沒有東西吃。所以，如果把「晚冬的雨」譯作「春雨」，就與聖經好些經文不協調，可能會造成困惑。初冬的雨有助鬆土播種，晚冬的雨有助農作物成熟豐饒，如果缺乏初冬的雨或晚冬的雨，就表示雨季延遲開始或提早結束，容易造成雨水不足，農作物歉收。

穀物 | 傳統歸化譯作「五穀」。然而，中文「五穀」以稻米為主，而以色列的穀物主要是大麥和小麥，沒有稻米。「五穀」雖然可以泛指穀物，但這歸化譯法可能讓讀者有錯誤的聯想，沒有必要。

	傳統譯本	《環球譯本》
約 13:18	同我吃飯的人用腳踢我。	向來吃我餅的人，抬起他的腳跟踩我。

說明：餅 | 傳統譯本往往把「吃餅」或「吃東西〔餅有時可泛指食物〕」歸化譯作「吃飯」。可是，約 13:18 的场景是最後晚餐，耶穌和門徒吃的是餅，如果這裡譯作「吃飯」，就可能淡化了最後晚餐的氛圍，也較難讓讀者聯繫下文（約 13:26~30：耶穌蘸了一小塊餅給猶大，猶大接過餅，撒但就進了他的心，他吃了餅，就出去把耶穌出賣）。

	傳統譯本	《環球譯本》
創 13:14	羅得離別亞伯蘭以後，耶和華對亞伯蘭說：「從你所在的地方，你舉目向東西南北觀看」	羅得與亞伯蘭分開以後，耶和華對亞伯蘭說：「你要舉目！從你所在的地方向北南東西觀看」

說明：北南東西 | 原文把「向西」放在最後，也許是要與上文創 13:11 羅得「向東」遷移（即朝所多瑪方向）對比。

	傳統譯本	《環球譯本》
利 19:3	你們各人都當孝敬父母，也要守我的安息日	你們各人要敬畏母親和父親，也要守我的安息日

說明：利 19:3 提及十誡中的第四和第五誡，不過原文用「敬畏」而不用「孝敬」，又把父親和母親的位置對調，引起讀者注目，思想其中的含意。傳統譯作富中國色彩的「孝敬」和「父母」，可能會讓讀者因太熟悉，而漫不經意略過經文。

	傳統譯本	《環球譯本》
結 45:18	正月初一日，你要取無殘疾的公牛犢，潔淨聖所。	一月一日，你要取一頭無殘疾的青壯公牛，潔淨聖所。

說明：一月一日 | 以色列曆法與中國不同，猶太曆一月在公曆 3 至 4 月。「正月」和「初一」這些譯法，似乎不必要地加添了中國農曆色彩，也許會無意中讓讀者誤會所指的時間。

（待續）



環球聖經公會
Worldwide Bible Society

香港辦事處
香港九龍新蒲崗雙喜街 9 號匯達商業中心 22 樓
電話：(852) 2356 7234 傳真：(852) 2356 7389
電郵：info@wwbible.org

台灣辦事處
台灣 24243 新北市新莊區中正路 387 號 11 樓
電話：(886-2) 8201 0211 傳真：(886-2) 8201 0212
電郵：taiwan@wwbible.org

新加坡辦事處
221 Henderson Road, #06-12, Henderson Building, Singapore, 159557
Tel: (65) 6276 2981 Fax: (65) 6276 2981
Email: singapore@wwbible.org

菲律賓辦事處
c/o #13 Denver Street, Cubao, Quezon City, Philippines
Tel: (63-917) 814 7223 Fax: (63-2) 410 0329
Email: philippines@wwbible.org

美國

1. 2024年10月舉行「Hope in a Troubled World」英文佈道會（圖），當中北美天道聯合十多間教會的牧者和同工參與服事。佈道會約有900人參與，許多家長帶同青少年參加。決志者一半是年輕人。是次活動中看到華人年輕一代對信仰有迫切需要，請大家為他們代禱，也願天道與教會能並肩合作，努力為年輕人提供認識神、扎根信仰的平台。
2. 2025年北美「天道家庭事工資源」線上講座的主題將圍繞「情緒」展開，內容涵蓋不同家庭角色、關係中的情緒挑戰與應對策略。講座於每月第一個週六舉行，請大家為講員的信息預備代禱。2025年的講員包括林慈敏博士、程林真兒傳道、區雨虹教授、譚克成博士、熊聖華博士、羅一強牧師、黃麗薰牧師、李懿恬傳道。
3. 2020年美國環聖和北美天道發起了「你傳福音·我送聖經」活動，鼓勵信徒勇敢向親友分享福音。2024年的贈經活動已於11月初展開，預計贈經總數達600本。
4. 性別認同、變性等問題在美國日益嚴重，北美天道計劃就兒童性教育，以及如何與孩子談性等方面舉辦導讀會；之後會以相關書籍為讀本，開辦「速讀」和「精讀」讀書會及課程。



台灣

1. 2024年9月，於台北湖光基督教會舉辦聖經講座，由賴建國博士主領，題目為「詩篇與人生」。（圖）當日的信息活潑生動，引導大家反思生命，為參加者能領受豐富的真理教導感恩。
2. 10月邀得謝挺博士，於懷恩堂主領智慧書聖經講座。謝博士擅長把舊約原文聯繫到信仰生活，並且作適切的詳細解說。她鼓勵弟兄姊妹在亂世中仍要靠主喜樂，並尋求屬神的屬靈智慧，為講座能圓滿舉行感恩。
3. 2025年計劃於多間教會舉行聖經講座，請為整體的籌備工作及報名推動代禱，求神保守一切順利，賜予足夠的同工人力，讓台灣環聖的事工能持續擴展。



香港

感謝天父，2024是環聖事奉的一個歡慶年！

1. 感恩：（A）2023年11月完成《環球聖經譯本》感恩奉獻禮後，隨即推出「2024讀經研經行動」，超過13,000個肢體報名參加。這讀經行動工程浩大，無論文稿編訂，誦讀經文的語音錄製，或推廣客服的決疑解難，均非我們力所能勝！感謝天父一直引領，讓我們順利完成一年事奉歷程；並在12月舉行了兩次「年終感恩讚美會」（粵話及普通話各一），聆聽到參與同工及各地肢體分享感恩，見證天父以恩典引領我們飛越一道一道難關，實在雀躍鼓舞！（B）2024年的講座和課程，在12月6日全部完成。
2. 祈求：（A）求主引領今年兩大工程《環球聖經譯本——心靈關懷版》和《環球聖經譯本——研讀版》，能按進度完成出版，並幫助讀者明白聖經、治癒心靈。（B）求主感動更多肢體和教會參加2025年「讀經研經行動」（圖），幫助同工進一步完善先前的製作，以及按時提供新的資源，幫助參加者更明白神的話。



新加坡/馬來西亞

1. 2024年7月和長老會恩澤堂合辦聖經講座：「活出基督的身體——哥林多前書的信息」，由鮑維均博士主講。三天的講座反應熱烈，弟兄姊妹踴躍參加，有很好的真理學習，感謝主。
2. 7月27日在長老會恩澤堂舉行《環球聖經譯本》奉獻禮（圖），環球聖經公會國際總幹事陳肇兆牧師，副國際總幹事劉群英女士，都特地從香港到來參加。當日出席人數約300人，每位參加者都獲贈一本《環球聖經譯本》（平裝）。
3. 7月中旬，蒲瑞生牧師偕同陳肇兆牧師，到東馬沙巴亞庇拜訪神學院及教牧同工，並在沙巴福音教會證道，推介《環球聖經譯本》及環聖事工。
4. 8月和9月參加了在西馬怡保、馬六甲、吉隆坡等地舉行的基督教書展（由香港基督教文字宣教團主辦），以及11月份的基督教書展，藉此推介《環球聖經譯本》及環聖事工。



澳洲

1. 回顧2024年11-12月：11月29日開始舉行讀書會（國語），閱讀書籍為鮑維均牧師的《從啟示錄看顛覆現實的基督信仰》（圖）；11月30日在某個教會營中擺設書攤。
2. 展望2025：（A）感謝主一直帶領及恩待澳洲環聖的服侍，今年將踏入第10年，現正籌備10週年感恩聚餐，活動包括：a. 鮑維均牧師於2月28日及3月1日主領聖經講座；b. 3月2日於羅德（Rhodes）囍鳳臺舉行感恩聚餐；c. 董事團隊退休日。（B）計劃舉辦3期讀書會。（C）計劃以《環球聖經譯本》在教會中推動福音事工。（D）繼續在眾教會中推動「環球讀經研經行動」。



美國（北加州）辦事處
1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, USA
Tel: (1-408) 996 8388
Email: usa@wwbible.org

美國（南加州）辦事處
9060 Telstar Avenue #205-206, El Monte, CA 91731, USA
Tel: (1-626) 307 0030
Email: usa@wwbible.org

加拿大（東岸）辦事處
7 Summerfeldt Cres., Markham, Ontario, L3R 2B1, Canada
Tel: (1-416) 831 6254
Email: canadaeast@wwbible.org

加拿大（西岸）辦事處
6560 Innsmoor Place, Burnaby B.C. V5E 4G3, Canada
Tel: (1-604) 803 3188
Email: canadawest@wwbible.org

澳洲辦事處
39 Jamieson Street, Granville, NSW 2124, Australia
Tel: (61) 490 801 145
Email: australia@wwbible.org

網址：
www.wwbible.org
www.wwbible.sg
www.wwbibleca.org
www.wwbible.org.tw
www.wwbibleus.org
www.wwbible.org.au

步武清教徒

巴刻以一生 描畫福音信仰

曾劭愷博士

英國牛津大學哲學博士

有幸為本書中文版〔書名：《福音生命禮讚——信仰領航者巴刻》〕撰序，內心激動不已。作者賴肯教授在書中刻畫「巴刻的肖像」時，形容先師巴刻為「後世的清教徒」。清教徒的信仰，正是先師留給我寶貴的傳承，也是我思考聖經真理時最重要的參照。

本書每一頁都散發著清教徒的精神，中譯書名更充分體現了這特點。**禮讚**一詞一語中的。先師生前常提醒學生：「神學的目的乃是禮讚。」許多當代清教徒研究專家過於側重改革宗正統的「經院主義」，卻經常忽略先師一再強調的：清教徒使用嚴謹的經院方法，目的卻是全人對上帝的禮讚，而這禮讚的維度，主要是透過基督教人文主義的文學手法呈現的。

清教徒身分彰顯福音生命

福音生命則體現出先師所謂「清教徒身分」的重要維度。2006年春季，我在維真學院求學時，有幸參與先師「清教徒神學」研討班。課堂上，先師列舉了「清教徒身分」的五大維度：**高舉聖經、追求敬虔、委身教會、兩世之間、戲劇人生**。

「生命」一詞在華人教會語境下的概念，與清教徒所謂的「屬靈經驗」大略相同。先師提出「**追求敬虔**」或「**敬虔主義**」一說時，強調的是基於聖經字義，並且看得見、摸得著的屬靈經驗，而非神祕主義形態的敬虔主義；而「福音」一詞與先師所謂「**高舉聖經**」乃一體之兩面。「福音」與「生命」之聯繫，簡明扼要地闡述於先師為《入世的清教徒》所撰寫的序言中的一段話：

在清教徒與上帝的相交中，**聖經乃是至高的，正如基督乃是核心的**。關乎上帝與人之間的關係，上帝賜下聖經的話語作為教導與指引，清教徒尋求按照聖經生活，而在這點上，他們也力求遵循一套方法。他們認為人是被賦予思想、情感、意志的受造物，並認識到上帝乃是透過人的頭腦（思維）進入人的內心（意志），整全的聖經真理與他們切身相關，因而他們藉著聖經話語操練反思式、有系統（**discursive and systematic**）的靈修默想……。也就是說，清教徒知道聖經乃是聖潔的不二法則，對此他們終生不敢或忘。

領航者一詞則標明了清教徒信仰「**兩世之間**」的特質。一方面，清教徒是入世的；另一方面，他們卻不屬世，而是在今世以客旅、寄居者的身份行走天路。先師最推崇的清教徒神學家是約翰·歐

文（John Owen），但似乎最觸動他的清教徒作品，卻是本仁約翰（John Bunyan）的《天路歷程》。清教徒活在世上，帶有強烈的方向感。

除此之外，本書內容也充分顯示了先師**委身於教會**的熱忱。教會是基督的身體、基督的新婦；基督愛教會，為教會捨己。沒有任何聲稱自己相信聖經、追求聖潔、因而生命以基督為中心的人，可以不愛基督之所愛。在賴肯教授筆下，字裡行間處處透出先師對教會的熱愛及委身。

以基督為中心的傳記

本書發揮得最淋漓盡致的清教徒信仰維度，或許是先師所謂的**戲劇人生**。先師在課堂上解釋道，戲劇的特質就是矛盾間的張力，而清教徒的信仰在每個層面上都充滿了張力。每個基督徒在個人屬靈成長的過程中，都會經歷老我與新造之人的張力；在社會生活上，都會經歷「入世」與「不屬世」的張力；在成聖過程中，都會經歷「已然」與「未然」的張力。本書寶貴之處正在於此：這不是一部聖傳（hagiography），而是記述一位蒙恩罪人充滿戲劇張力之一生的傳記。

基督徒所領受的世界觀是前後一致的；然而基督徒的一生必然充滿矛盾。在某種意義上，這種矛盾是基督徒特有的。希伯來書記載了雅各等一眾多如雲彩般的見證人，他們用基督徒特有的矛盾生平，提醒我們「專一注視耶穌，就是信心的先驅和完成者」（來 12:2）。這不是因為他們在天路上已然活出了不動搖、不改變的聖潔，而是因為在充滿矛盾的一生中，用他們的信心見證：「耶穌基督昨天、今天、直到永遠都是一樣的」（來 13:8）。在這意義上，本傳記的主人翁並非先師巴刻，而是他在充滿矛盾的一生所追隨的耶穌基督：這是一本以基督為中心的傳記。🌹

*節錄自《福音生命禮讚——信仰領航者巴刻》，曾序；大小標題為編者所加



《福音生命禮讚——信仰領航者巴刻》

J. I. Packer: An Evangelical Life

賴肯（Leland Ryken）著 / 格恩、戴暉譯
天道出版

2024年5月初版 / xxiv + 424頁 / HK\$210

別以為戴上「新約」眼鏡， 就能讀懂舊約

楊思言博士

中國神學研究院助理教授（神學科）

我的博士論文是從舊約出埃及的歷史理解聖餐，特別是從逾越節和西奈山神與以色列人立約的歷史，重新理解耶穌於最後晚餐所說的話。當我與不同的信徒（包括博士班同學）交流的時候，發現很多人都感到從舊約背景來理解新約是奇特的事。我相信問題所在，並不是有些基督徒對舊約興趣不大，或認識不夠深，而是有一個更根本的問題：我們忘了自己原是外邦人，原本與救恩無分的！

我們得與神建立關係，原是被納入祂與以色列人更悠久的關係中。正如我們都曾有這樣的經驗：當我們加入一段進行中的對話，或加入一個已建立多年的朋友圈子，總有些言談或禮節是不易明白的，因我們缺乏了某些背景（context）。基督徒信主、讀新約聖經都是一樣。

我特別留意到自己的信仰群體（華人福音派教會），雖然多強調傳福音，對於查考聖經也絕不陌生，但對於福音內容的理解，大多時候是倚賴保羅書信，例如論到人人都犯了罪、因信稱義、唯獨基督、唯獨恩典的教義。又看看我們熟悉的傳福音工具——三福、四律、五色珠，都幾乎沒有提及以色列的。當然，頭腦上我們知道自己是外邦人，但實際上並沒有謙虛下來，慢慢細聽整本舊約聖經裡，神與以色列人立約的關係，並容讓這幾千年的救恩歷史引導我們理解今天與神

的關係。相反，教會常常只是以「信」和「未信／不信」這兩個類別來區分，以為我們基督徒是神所揀選的，因此就比其他人與主更親密；但其實在整個救恩歷史中，我們是最遲來報到的。正如陳偉迦博士提到，我們就算讀舊約，也常只視之為新約已應驗的預言。我們讀舊約，其實不應將新約讀入舊約，而是要在舊約的光照下讀新約（not reading the Old Testament in light of the New, but reading the New Testament in light of the Old）。

本書〔《與路加同讀舊約》〕的意義，不單是介紹路加福音頭九章的舊約引用，以及介紹「載體」（typos）這個詮釋的理論或工具；更重要的是擴闊信徒的眼界，讓信徒明白自己不過是外邦人，須有耐性沉浸於舊約那非常豐富、動人的語境中，才能開始領略新約和福音。🌟

*摘自《與路加同讀舊約》，楊序；篇題由編者所加

《與路加同讀舊約——勿說這就是信仰》

陳偉迦著 / 天道出版

2024年9月初版 / 264頁 / HK\$140



聖經禱聲——人神相聯的媒介

梁美心博士

播道神學院聖經科副教授

走進聖經中神的故事，我們會瞥見一幕幕祂與人互動的畫面，展現創造主在人類歷史不同特定環境中的作為，以及祂向人施予的恩惠。在這故事的首幕劇中，神主動對人類的始祖亞當和他大兒子該隱說話。直到創世記第四章的結尾，亞當和夏娃生了塞特，代替已被該隱殺死的小兒子亞伯，及其後塞特的兒子以挪士出生，聖經中首度描繪人類向神祈禱——「那時候，人開始求告耶和華的名。」（創 4:26，《環譯本》）自此之後，祈禱的人物絡繹不絕出現，他們雖然生活於不同的年代和地區，也遭遇不同的經歷，但皆透過禱告與神對話和連結，經歷祂的同在，向祂坦白表達內心真實的感受。其實，聖經人物祈禱時對神傾訴的心底話，也成為祂今天對我們說話的一種渠道，不但讓我們更深認識祂是怎樣的一位神，也啟發我們多變的社會環境裡活出真實的信仰。

本書以聖經人物的禱告為題材，尤其聚焦於他們祈禱時說出的文詞。本書書名「穿越聖經的時代禱聲」語帶雙關，一方面表達無論在救贖歷史進程中哪個時代，天上的神都在聆聽祂子民的禱聲；另一方面鼓勵讀者要用心聆聽神透過聖經人物的禱告對他們所說的

話，並在現今時代向神發出禱聲。整體而言，本書刻意順著神的故事的時間線選取和鋪排聖經人物，除了第三部分有關詩篇中的禱告例外。筆者希望本書能夠讓讀者鳥瞰救贖歷史不同時段中出現的一些禱告，以及描繪一幅禱聲不斷迴響的圖畫。

最後，無論我們人生的際遇或順或逆，「必須常常禱告，不可灰心。」（路十八 1）願我們真摯的禱聲蒙神垂聽！🌟

*節錄自《穿越聖經的時代禱聲》，導言；篇題由編者所加

《穿越聖經的時代禱聲》

梁美心著 / 天道出版

2024年5月初版 / 304頁 / HK\$130



「你們的光也要照耀在眾人面前，讓他們看見你們的好行為，就把榮耀歸給你們在天上的父。」

馬太福音 5:16《環球聖經譯本》

2025 年總幹事心聲

麥基恩醫生

環球天道傳基協會義務總幹事

「面對世事風雲萬變，機構回應更新發展」

首先，在這裡謹代表「環球天道傳基協會」（「傳基」），祝賀大家新年進步，身心靈健康！

在過去多年來，眼見世界各地戰爭一波未平，一波又起，心情非常複雜！正邪難分、真假模糊，甚至不知怎樣為地緣政治變化禱告。明白戰爭帶來混亂及災難，無論是勝是敗，雙方的軍民也深受影響。另一方面，深知耶穌乃是「和平之君」，願意人與上主、人與人的關係和好。為此，我抱著井蛙之見，撰寫了《戰爭與心理健康》及《戰爭和平多面體》兩本書，希望讓讀者更了解戰爭所帶來的創傷及真正和平的好處。另外，我正計劃出版一本有關「戰後重建」的書籍。這方面其實並不限於建築物或政府架構重建，也不僅僅是在金錢及各種資源上支援，更應該牽涉當地傳統文化、人際關係、心靈及情感上的重塑。我深切期望在不久的將來，有真正而非表面的停戰及和談出現。



雖然出版書籍並不是我們「傳基」最主要的服侍，但卻藉此發掘了不少有寫作天分的專業人士。我們機構雖然人丁單薄，但卻有不少多才多藝的同工，在編輯及設計方面可媲美專業的出版商。實際上，我們更看重講座及大眾傳媒的感染力量；希望藉著有關方面的發展，能夠把正能量帶到本地及世界各地華人社會裡去。這方面，也有賴讀者們發揮互相傳遞、彼此點燃和鼓勵的力量。

自新冠病毒疫情時期開始的關懷孤單長者事工，現已逐漸成熟並做

了一些實際又有意義的工作。儘管資源有限，也幫助了一小撮有需要的人。期望日後能夠加強發展，關顧更多長者的全人健康需要。在這裡，要非常感激出錢、出力並參與這項服侍的義工；也歡迎有心服侍的新朋友加入我們「齊撐老友記」這個義工行列。



除了長者之外，青少年也是一個非常重要的群體。近年出現的學童自殺事件，實在令社會各界，特別是教育界人士相當擔心。因為獲得一些有心的校長鼓勵，「傳基」招聚了一班專業人士（包括心理專家、精神科醫生、牧師、校長、家庭治療師等），共同商討在學校推行一連串心理健康教育活動及輔導服務。期望本年能夠開展這計劃，讓學童在學校及家庭裡能夠培養應付壓力的韌力。欲了解詳情，歡迎與我們聯絡。

當大家在報章上閱讀這篇文章之時，要知道我們的專欄已經出版了二十多個年頭。從開始時每週出版一次的篇幅，到現時已變成每週出版五天，而且有不同專題；這實在是上主的恩典。秉承著創辦人的宗旨，我們希望帶給社會正向的心靈健康信息。今年，我們更開始出版一些新的欄目，主題包括婚姻家庭關係及個人成長、護理人生的工作見聞及感想、焦慮與相關精神障礙等。在這裡衷心感謝大家一直對這些專欄的支持，更歡迎讀者們提出寶貴及有建設性的意見，多與我們互動溝通。

我們還有很多工作項目很想向大家介紹。由於篇幅關係，我只能在這裡收筆，歡迎大家瀏覽「傳基」網頁 (<https://www.tdww.org.hk>)，尤其是 [soulcare.hk](https://www.soulcare.hk)，並給予我們各方面的支持。多謝！

「傳基」活動報告板：

1 第五期 輕鬆「樂杖行」(Nordic Walking)

日期：2月10、17、24，3月3、10、17日

時間：9:30-11:00AM

地點：荔枝角公園

對象：50+ 人士

教練：王偉昌先生 (Calvin WONG)

International Nordic Walking Federation (INWA)

Certified National Trainer

2

全港小學徵文比賽 2025

題目：「我為自己勇敢堅強，我想對自己說……」

截稿日期：2025年4月23日（三）或之前

詳情請掃描 QR code



屬靈追求 也要「治未病」

郭鴻標牧師 / 博士

建道神學院副院長 / 張慕皐教席神學教授

本書是楊陳惠敏博士繼《屬靈探熱針——屬靈引導模式》後第二本著作，有以下特色：

(1) 本書是作者經過實踐獲得更多經驗的成果。由 2020 至 2024 年，她通過個人及小組的靈修指導、教會或小組退修、工作坊及講座等，不斷實踐這套屬靈引導模式，受惠人次高達 2,610。

(2) 撰寫這兩本書期間，作者完成道風山基督教叢林的「基督教靈修指導高級文憑課程」，同時獲得美國神學研究協會教牧學博士學位（主修靈修指導）。她在屬靈引導模式應用實踐經驗的增加，與靈修指導知識的提升，引發出屬靈引導模式與靈修指導異同的課題，本書對此會有所討論。

(3) 本書藉著屬靈探熱針為四個聖經人物（亞伯拉罕、以撒、雅各、約瑟）的靈性把脈，各個人物均有考驗的歸納表、反思問題，提供了清楚實用的教材。

(4) 本書提到中醫與靈修的關係，指出「中醫講求個人的養生、治未病的重要；靈修指導也是一樣」。中醫經絡與情志關係，好比人與神的關係，「經絡不通，身體會痛；靈性欠佳，容易被試探迷惑，做出神不喜悅的事。」

(5) 本書強調屬靈免疫力，提醒人覺察（aware）自己的狀況，接納（accept）自己的狀態，讓轉變（change）發生。人的性格與限制，可以在主的恩典與人的努力下產生轉變。

筆者覺得本書在理論與應用方面，比前作（《屬靈探熱針》）有更多的深入探討，顯出作者不斷的成長與成熟。

* 節錄自《我與神親密嗎？——屬靈探熱針續集》，郭序；篇題由編者所加



《我與神親密嗎？——屬靈探熱針續集》

楊陳惠敏著 / 天道出版

2024 年 6 月初版 / 268 頁 / HK\$150

很多人認為，林前 9 章是討論吃祭偶像之物的題外話，或保羅是為自己的使徒權柄作辯護，以確立隨後作遊說的權威。但這種傳統看法看輕了當時拜祀神明的文化對初信外邦信徒的影響。本書作者從社會修辭學，對林前 9 章提出新見解，指出它是隨後五章（10-14 章）的核心主題，而不是保羅因時制宜提出的權宜建議；反而是藉著教會的具體問題，闡釋基督神學，以糾正當時教會受世界同化的弊病。本書展示了重新詮釋林前 9-14 章的必要。

* 原稿榮獲周聯華牧師紀念基金會 2022 年優等博士論文獎

《自由與自限——從社會修辭學重新詮釋林前九至十四章》

梁清恒著 / 伯特利神學院出版

2024 年 6 月初版 / 288 頁 / HK\$160



環球天道機構——實體書 2024 年 1-11 月

排名	書名	作者 / 編者	類別 / 系列
1	茁茁——初信栽培手冊（繁簡體及大字版合計）	盧宏博（李保羅、李榮鳳）	初信栽培
2	與路加同讀舊約——勿說這就是信仰	陳偉迦	聖經研究
3	穿越聖經的時代禱聲	梁美心	靈命塑造
4	今被尋回——從四福音看扭轉生命的主	葉福成 莫瑞英	靈命塑造
5	我與神親密嗎？——屬靈探熱針續集	楊陳惠敏	靈命塑造
6	缺席的神——雅歌與以斯帖記研究	謝挺	聖經研究
7	聖召出聖徒——由內而外的門訓四十二章經	高銘謙	門徒訓練
8	福音生命禮讚——信仰領航者巴刻	賴肯 (Leland Ryken)	跟大師學習
9	為神拓疆的工匠——23 位貫穿教會歷史的精品人物	柯立天 (Richard Cook)	神學教育
10	躍過高牆——俗世聖徒靈性旅程 20 課（修訂版）	畢德生 (Eugene H. Peterson)	跟大師學習

天道旗艦店——熱賣產品 2024 年 1-11 月

排名	產品
1	聖餐餅連杯
2	喪禮程序表：回家（A 及 B 款）
3	為主殉臺（陳皮黑糖薑，50 克裝）
4	韓國精品：感性書法書籤
5	韓國精品：聖經金句卡（中英對照）
6	福音單張：人真的可以得到永生？！（每包 20 張）
7	「字得其樂」大字日曆（2025 年）
8	有機紅茶茶包（8 包裝）
9	有機綠茶茶包（8 包裝）
10	彩色塑膠文件夾（約 14:27）

從文學釋經出發 構建講章

你有沒有想過讀經可以是充滿動感的？

以往的學者分別研究出使用來源鑑別學、社會鑑別學、修辭鑑別學、語言分析、意識鑑別學、歷史鑑別學、形式鑑別學、社會—科學鑑別、正典鑑別、傳統—歷史鑑別學、結構鑑別、讀者反應鑑別和編修鑑別學等方式詮釋經文，幫助我們從不同的視野察看同一段經文。

本書作者卻採取文學鑑別學，幫助讀者捕捉敘事經文的戲劇力及張力，看到個別故事在全景中如何互相搭配。透過發掘聖經敘事者微妙的敘述手法，幫助我們細品「聖道」——經文，注意其中的結構布局、角色衝突、觀點、對白、敘事的時間和環境，透過整體敘事脈絡，重新析讀神透過敘事者要傳達的信息。

作者親身引領我們走進以敘事文體所書寫的「聖道」——講章，幫助我們感受經文的起承轉合，黑白的文字頓時轉化成立體的敘事畫面，使我們得以用嶄新的眼光來領受敘事者要帶出的信息，並獲取更廣闊的視野來閱讀聖道、閱讀人生。

當聖道與文學結合，會迸發出甚麼樣的璀璨煙火？你也想親自走進文學所描繪的聖道嗎？不如立即展開一趟從「經文」到「講章」的敘述藝術之旅吧！

文：穎君

《聖道與文學——從經文到講章的敘述藝術》

林海虹著 / 天道出版

2024 年 9 月初版 / 228 頁 / HK\$128





環球聖經公會 主辦

合辦教會：宣道會美門堂、香港浸信教會、新蒲崗潮人生命堂、鑽石山浸信會、播道會雅斤堂

2-3

/2025

專題講座

聖經課程

從古近東環境重讀舊約

新蒲崗潮人生命堂 | 新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心10樓，鄰近港鐵鑽石山站A2出口



雷建華博士 | 前中國神學研究院聖經科教授暨教務長
恩典神學院神學博士

兩河流域

21/2 (週五) 晚上 7:30-9:30

南北埃及

28/2 (週五) 晚上 7:30-9:30



鄺偉明博士 | 環球聖經公會義務講師和編輯
美國丁道爾神學院哲學博士

希伯來書解讀

8-22/2 (週六) | 下午 2:30-4:30 (3堂)

香港浸信教會 | 香港半山堅道50號

民數記解讀

25/2-18/3 (週二) | 晚上 7:45-9:30 (4堂)

環球聖經公會 | 新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓，鄰近港鐵鑽石山站A2出口

27/2-20/3 (週四) | 早上 9:30-11:30 (4堂)

宣道會美門堂 | 屯門青海圍18號置樂花園商場1樓平台134號舖，鄰近仁愛街市

與舊約聖經人物同進預苦期



何傑博士 | 前中國宣道神學院院長
美國福樂神學院哲學博士

耶利米哀歌——亡國之殤、不變之信

14/3 (週五) 晚上 7:30-9:30 | 鑽石山浸信會



張智聰博士 | 中國神學研究院許書楚教席副教授(聖經科)暨教務長
英國劍橋大學哲學博士

大衛與約拿單的情

28/3 (週五) 晚上 7:30-9:30 | 播道會雅斤堂



免費講座及課程 · 歡迎自由奉獻

歡迎報名參加 詳情請參閱單張或瀏覽本會網站 www.wwbible.org

電話 2356 7234 電郵 register@wwbible.org



第十屆金書獎入圍作品

環球天道機構

由2003年開始，香港基督教出版聯會都舉辦金書獎，以推動閱讀，也鼓勵本土創作和出版好書。今年，環球天道機構在5個領域，都有好書入圍。能經評選入圍的作品，必定具備高質，學之必能讓人獲益。



【教會及佈道事工 I | 教材及課程】

《禁不絕的聖道傳承——使徒行傳「助人自助」門訓教材》

作者：何啟明、何鄭惜玉

特點：提供完整查經流程及釋經資料(包括問題和答案)，並附有講章，小組查經最合用。



【教會及佈道事工 II | 非教材及課程】

《同行無界——從聖經學習攜手面對風浪》

作者：莫瑞英、葉福成

特點：藉查經方式，了解聖經中35個人物故事，思考如何在複雜的人際關係中活出信仰。



【最佳新晉作者 | 學術】

《與彼得同讀舊約——彼得前書的彌賽亞「新時代」》

作者：譚志超

特點：藉解讀古代文本及其共文本，呈現精彩的彼得神學；分析嚴謹，且帶出當代意義，單是這些洞見已值回書價。



【最佳翻譯】

《缺席的神——雅歌與以斯帖記研究》

作者：謝挺 | 譯者：黎榮丞、蘇梅仙

特點：透過雅歌及以斯帖記，探討神缺席一臨在的弔詭關係，引出深刻的靈性反思，對今天散居他邦/經歷神沉默的信徒有特殊意義。



【最佳作品 | 學術】

《時代心聲》

作者：麥基恩

特點：人際之間常有矛盾與紛爭，本書從心理學觀點，指出當中存著許多不必要爭辯的認知偏見及謬論，並加入經文對應，以突顯心理與靈性的相互關係。